

汉语拼音

英语注释

汉语趣读

ENJOY READING

吴振邦
王玉均

皇帝立國維
祥威動四
豐天經地
世少上書
邦

貴州人民出版社



吴振邦 王玉均 编

汉语趣读

(六)

贵州人民出版社

出版策划：张民强
责任编辑：王静萍
张民强
装帧设计：张世申
封面设计：彭 波
插图：徐学廉

汉语趣读

//

丛书

(六)

吴振邦

王玉均

//

编

出版：贵州人民出版社出版

中国·贵州·贵阳市

中华北路 289 号

经销：贵州省新华书店

印刷：贵州新华印刷厂

规格：880×1230mm

开本：32 开

印张：7.625

印数：1—3000

版次：1997 年 2 月第 1 版

1997 年 2 月第 1 次印刷

书号：ISBN7-221-04286-1

/G·1749

定价：25.00 元

出版者的话

自中国打开国门以来，利用汉语进行交流的人日渐增多，而辅佐他们学习掌握汉语知识的图书却如凤毛麟角。为此，我们约请北京语言学院具有数十年对外汉语教学经验的专家，编写了这套《汉语趣读》丛书，来满足汉语不是母语的读者的需求。

《汉语趣读》整套书共6册，分册的原则是由浅入深，循序渐进，而选文则力求视野开阔，古今中外、世间珍闻、散文诗歌、古文成语均有涉猎。整套书突出一个“趣”字，使您在轻松愉快的阅读中不知不觉地提高汉语水平。全套书的每一篇文章都有汉英两种文字的注释。前三册的每篇文章后还有用英文写的简略的导读，作为您学习汉语的拐杖。您只需要有10分钟的时间，就可以读上一两篇，它将带您进入一个精彩纷呈的汉语世界。

我们在前三册的每个方块字、词的下面都加有汉语拼音，便于读者在学习汉语的同时矫正不符合普通话的发音。后三册只在难词和注释的词后面加了汉语拼音，因为我们相信，在经过前三册的阅读后，您的汉语水平一定有了长足的进步。

PREFACE

This is a series about Chinese learning which shares the same name "Enjoy Reading". It has six series in all. Each series is made up of tens of articles which are carefully chosen by the authors.

In the first three series, we provide Pinyin to help you to read the characters out, give you explanations both in Chinese and English on some phrases, an English Reading Guide for you to understand the whole article easier. As the improving of your Chinese, in the later three series we only provide bilingual explanatory notes while the length of the articles are getting longer and more readable.

The articles in every series include various forms: poem, narrative, prose and novel which cover culture, economy, society, customs, story of idioms, and so on. Some of them are so famous that you can keep them for further reading.

The author Mr. Wu is the expert who has taught Chinese in Beijing Language Institute for over twenty years. He has done much research work on Chinese Learning for the National Education Committee.

Those whose native language is not Chinese can read this book and will find it's not so difficult to learn Chinese as one imagined. Whenever you have ten minutes, take out the book and read one or two pages, day by day, you'll find you have made much progress in your Chinese reading and known much about China.

目 录

●人情世故

“爸爸”和“儿子”的断想	(2)
正受不受	(6)
是何逻辑	(9)
四大美人与八道美味	(12)
阿拜箴言选录	(15)
从带头羊谈起	(21)
多情还数中年	(25)
再看“鲁滨逊”	(29)
苦笑不苦	(32)
尤今看人生	(35)
拍马丑闻录	(39)
各有各的活法	(44)
智慧寓言	(47)
君甘臣酸	(50)
对“文明还是愚昧”的思考	(57)
不怕人笑	(63)

●美文欣赏

生命的化妆	(72)
春天，你听我说	(75)
书与生活	(78)
生活在动物之间	(81)
为伊憔悴终不悔	(83)
差不多先生传	(86)

廉洁守志	(88)
论解嘲	(91)
魂	(95)
喜悦	(98)

●小说阅读

一朵小花	(104)
破碎的圣洁图	(107)
种树郭橐驼传	(110)
永远的门	(113)

●名人轶事

推荐王安石	(118)
枉续菊花诗	(121)
斯大林的幽默	(124)
东坡二题	(129)
居里夫人的初恋和失恋	(134)

●成语故事

捷足先得	(140)
负荆请罪	(143)
门庭若市	(146)
毛遂自荐	(149)
完璧归赵	(153)

●也算聊斋

一卵家当	(158)
丑女自荐当皇后	(161)
医术	(164)
立意不嫁的少女	(167)

●世界采风

寺庙之城	(172)
《一千零一夜》的故乡	(175)
世纪遗产清单	(178)
迪斯尼乐园	(181)
安理会趣闻	(184)

●民间风情

采参日的传说	(194)
彝族的火把节	(197)
重阳登高	(200)
中国的茶	(203)

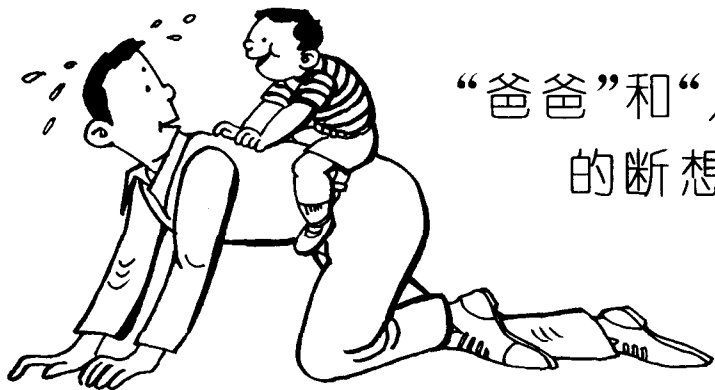
●艺术论说

鲁迅的小说《阿Q正传》	(208)
音乐的三种目的	(211)
话说《红楼梦》(上)	(214)
话说《红楼梦》(下)	(218)
追求深度是塑造的科学	(222)
绘画对眼睛提出形象	(225)
绘画是一门科学	(228)

●古文两篇

吕夷简不念旧恶	(232)
工之侨献琴	(235)

人情世故



“爸爸”和“儿子” 的断想

(一)

做儿子的时候，总嫌爸爸管得太多、太紧、太具体。一旦做了爸爸，就别是一番情怀了，总嫌儿子不听话。做儿子的时候，顶看不起那些在长辈面前垂手侍立^①，唯唯诺诺^②，坐椅子也只敢放半个屁股的同伴。一旦做了爸爸，却又总嫌儿子在沙发上四脚八叉^③太没体统。^④

儿子和爸爸看来永远难于统一。但是却可以做个好爸爸，如何做呢？简单得很——做了爸爸，常常想想自己做儿子的时候。

(二)

如今的爸爸，多是只摊得一个孩子，或儿或女。

于是儿女便成了家里的“太上皇”^⑤，颐指气使^⑥、骄横跋扈^⑦。要打人了，爸爸便凑过去让他打；要骑马了，爸爸便弯下腰让他骑。

我认为这样的爸爸是伟大的“牺牲主义者”，很值得“钦

敬”^⑥。我还想告诉他们一定要想办法说服世界上所有的人，务必也来做伟大的“牺牲主义者”，否则牺牲主义爸爸的儿女们走上社会，忽然又要打人了，又要骑马了，别人又没有任其骄横的雅量^⑦，做惯了“太上皇”的儿女们是要倒霉的。一定，一定！

(三)

爸爸在儿子面前是真理的化身，该是中国的国粹了^⑧。所以中国人称尊贵者为“爷”——万岁爷、老爷，等等。爷，爸爸的爸爸，真理中的真理。所以，爸爸是儿子的导师，天经地义。让儿子不要这样走，不要那样走；不要这样做，不要那样做。

做了爸爸，可别以为在儿子面前囊括^⑨了全部真理，因为自己还有不知道怎么好的时候呢！

(四)

作家的儿子当了作家，画家的儿子当了画家，演员的儿子当了演员；这样的爸爸是荣耀的，以为脸上有光。

处长的儿子做了处长，局长的儿子做了局长；这是令爸爸脸上有光的。

作家的儿子做了大作家，演员的儿子做了名演员，处长的儿子做了局长；这是脸上有大光的。

作家的儿子卖牛仔裤^⑩，局长的儿子考了三次大学都没考上；这又被认为是丢爸爸脸的。

我却执著^⑪地以为，有光与无光，丢脸或不丢脸，不在于儿子。儿子如须天天想着爸爸脸上的事，就太累了。

(五)

自然，儿子的光靠爸爸折射也是丢人的事儿，是丢儿子自

己的人。

改革,已经越来越改得人不吃这一套了——什么“××的儿子”之类。儿子即便被爸爸打扮好,扎上硬靠^①,蹬上厚底靴,后脖梗子上插四扇彩旗,该不会唱还是不会唱。聪明的儿子是什么料就学什么叫。唱不了西皮流水^②、反二黄^③。还不如坐在台下听呢!

注释

①垂手侍立:chuí shǒu shì lì 两手下垂,很恭敬地站在一边。stand with one's hands at one's sides respectfully

②唯唯诺诺:wěi wěi nuò nuò 卑恭顺从的样子。be obsequious

③四脚八叉:sì jiǎo bā chà 胳膊腿朝向,形容随心所欲的样子。falling back wards with hands and legs in the chair

④体统:tǐ tǒng 指体制、格局、规矩等。decorum

⑤太上皇:tài shàng huáng 皇帝的父亲的称号,这里比喻在幕后指挥操纵的人。backstage ruler

⑥颐指气使:yí zhǐ qì shǐ 不说话用面部表情来示意,指有权势的人倨傲的神气。be insufferably arrogant

⑦骄横跋扈:jiāo hèng bá hù 专横暴戾,欺上压下。arrogant and domineering

⑧钦敬:qīn jìng 钦佩尊敬。admire and respect

⑨雅量:yǎ liàng 高雅的气量,表现修养高。magnanimity

⑩国粹:guó cuì 旧指中国文化中的精华(含有保守或盲目崇拜意味)。the quintessence of Chinese culture

⑪囊括:náng kuò 全部包括。include

⑫牛仔褲:niú zǎi kù 紧腰身、浅裆、裤腿很瘦的裤子。close fitting

pants

⑬ 执著:zhí zhuó 对某一事物坚持不放;固执或拘泥。inflexibly

⑭ 硬靠:yìng kào 京剧中的一种化装用具。a kind of tool for dressing in disguise in Beijing opera

⑮ 西皮流水:xī pí liú shuǐ 京剧曲调的一种。xipi, one of the two chief types of music in Beijing operas

⑯ 反二黄:fǎn èr huáng 京剧曲调的一种。a music of Beijing opera



正受不受

——谈心理逆定理效应与情绪调节

杨 司 佼

半夜时分，一对中年夫妇敲开了心理医生的家门，诉说他们的女儿因失恋而痛不欲生^①，苦劝无效，恳求心理的援助。

原来在半年前，这位女青年认识了一个小伙子，小伙子对她一见钟情^②，向她表白了爱慕之心。但她考虑到自己曾患过“神经症”，亦坦言相告，请他慎重考虑。虽然她多次婉言拒绝，男方仍穷追不舍，两人便定下了恋爱关系。然而好景不长，不久，男方母亲知道了女方的病史，横竖不准儿子再谈下去，男方虽然爱心不变，但在“断绝母子关系”的杀手锏^③面前，他最终还是改变了主意。失恋后，她恨他没主见、欺骗了她，心里几乎恨透了他，并决意把他从记忆里忘掉。可大脑却不给她争气，越是恨他、想忘掉他，却越记起他，他的身影不断地在头脑里显现。为此她非常苦恼和焦虑不安，想起姐姐失恋时能那样坦然无事，而自己则这样无能，既恨别人，又还时时想着别人，与其这样痛苦、矛盾地活着，还不如死了好受，因而几次意欲自杀。

其实，并非这位女青年的自我克制能力差、无能，而是她的应付方法违背了心理活动规律。在心理学临床有一逆反定理^④效应^⑤，即你越是想干什么就越干不成，越是不想干什么就越会遇到什么。所以，她想忘掉过去的恋人，不让他的身影在头脑里出现，结果是越想忘掉越忘不了，越想遏止越遏止不

了。由于这一结果违背了她的主观意愿,又使她更加焦虑和痛苦,加重负性情绪,因而更加想克制自己,以致形成恶性循环,终至心理上难以承受而痛不欲生。同类的事情还有当你想要快点睡着、睡好时,偏偏怎么也睡不着,越睡越清醒;你越想考试得满分,可能越得不到,偏偏把最容易的题目做错了;你不想见到某人时,偏偏就会见到他等等,比比皆是。

在日常生活中,每个人都难免出现困难、挫折,以致引起负性情绪。此时,多数人都象那位女青年一样,尽力想克制自己,逃避苦恼,减轻痛苦,在这上面下大功夫,结果事与愿违^①,使自己的内心冲突更加严重,苦恼程度更甚、更严重,甚至引起心理障碍或精神崩溃。所以,我们在遇到不愉快的情绪体验时,正确的态度不是去否定、阻止或逃避它,而要取顺其自然的态度,全盘地接受它,任凭它出现,允许它存在。古人云:“正受不受”,其意思就是直接接受就会成为没有接受的状态。当然,顺其自然的态度并不是说要对自己的一切活动都放任自流,无所作为,而是要当事人一方面对自己的不良情绪和痛苦体验听之任之,另一方面要靠自己本来就有的求生欲望、上进心,带着痛苦努力去做自己该做的事,从而转移自己的注意力,使不良情绪逐渐淡化,最终自生自灭。像文中提到的那位女青年,在懂得心理逆定理效应,知道并不是自己无能后,情绪很快稳定,放弃了轻生^②念头,并按照医生的指导,不再把自己关在家里一个人苦想,而与家人出去散步,与朋友玩耍,第二天照常上班。几天后,她高兴地告诉医生:“没事了。”

注释

① 痛不欲生:tòng bù yù shēng 痛苦得不想活下去。too painful to live

• 汉语趣读 •

②一见钟情:yī jiàn zhōng qíng 一见面就产生了爱情。fall in love at first sight

③杀手锏:shā shǒu jiǎn 比喻最有效的手段。most efficacious method of dealing (in parable)

④逆反定理:nì fǎn dìng lǐ 将某一定理的条件和结论互换所得的定理就是原来的逆反定理。converse theorem

⑤效应:xiào yīng 效果。effect

⑥事与愿违:shì yù yuàn wéi 事情的结果和自己想的不一样。things go contrary to one's wishes

⑦轻生:qīng shēng 自杀。make light of one's life—commit suicide

是何逻辑

(一)

你这个电影必须停拍，因为里面那个反面人物看过剧本的都说是我，其实我哪里是那样的呢？（翻动剧本）比如这里……再比如这里……还有……还有……太多了，太多了，都完全不是那么一回事嘛！……

……什么？不能说是反面人物？是复杂性格？那为什么要用这个细节？又为什么这样描写？……你们不要欲盖弥彰^①！丑化就是丑化！既然敢于如此肆无忌惮^②地丑化，就应当敢于承担责任！

……丑化了谁？你们自己心里清楚！……我完全不是这样的嘛！你们这样做太下流^③！我气愤！我抗议！……

什么？名字不是我的？对；像貌不是我的？也对；职业和职务也跟我^④不一致？当然；那些事情那些细节也不是我的？……我不是刚逐一^⑤辟了谣吗？什么什么？你说什么？——“如果仅仅是性别一样，年龄差不多，你就这么激动地来说明，来‘辟谣’，^⑥来抗议，那么，该有多少电影剧本里的角色惹你生气呀！”——胡说！那些电影剧本跟我有什么关系？你们必须停拍！必须！

(二)

你为什么穿得洋里洋气^⑦的？其实，中国自己有非常好的